

## **V Coloquio CELU**

**“Lengua, identidad y procesos de integración regional” La evaluación y certificación en relación con estos procesos.**

**21 y 22 de agosto de 2009, Facultad de Lengua,  
Universidad Nacional de Córdoba.**

**Libro de resúmenes**

## **Lengua, identidad e integración regional**

Bierbrauer, Fanny del Valle  
FL, Universidad Nacional de Córdoba  
Profesora de Lengua y Literatura Castellana (UNC)  
Licenciada en Lengua y literatura Castellana (UNC)  
Maestranda en la Maestría de Enseñanza del Español Lengua Materna y Extranjera  
UNC  
[fannybierbrauer@gmail.com](mailto:fannybierbrauer@gmail.com)

Palabras clave:  
Lengua- Identidad- integración regional

### **Resumen**

El trabajo propone una reflexión en relación con la integración en el Cono Sur a partir de la relación lengua e identidad en la enseñanza- aprendizaje del español y el portugués como L2. Se procura un punto de partida para pensar el Mercosur, al iniciar desde las lenguas que en la región se utilizan, para llegar a un fenómeno tan vasto como es el de la Integración Regional presente en los discursos de los representantes políticos de los países de la región.

## **La integración Brasil-Argentina alrededor del CELU**

Fernanda Dos Santos Castelano Rodrigues  
Universidade Federal de São Carlos (UFSCar/São Paulo/Brasil)  
Representante en São Paulo del Consorcio Interuniversitario para la Evaluación de Conocimiento y Uso de ELE

Tiene maestría en Lengua Española, por la Universidad de São Paulo; es alumna de doctorado en la misma Universidad. Publicó artículos sobre la implementación del español en el sistema educativo brasileño.  
[fecastel@gmail.com](mailto:fecastel@gmail.com)

### **Palabras clave**

Integración - Cooperación - Español lengua extranjera - CELU - Capacitación.

### **Resumen**

Presentamos los proyectos de difusión del CELU y capacitación de docentes de ELE que el *Consorcio Interuniversitario para la Evaluación de Conocimiento y Uso de ELE* viene desarrollando en colaboración con el Centro de Línguas/FFCLH/USP y otras instituciones oficiales, brasileñas y argentinas, en São Paulo, Brasil.

## **Políticas Lingüísticas e Políticas Universitárias: Pesquisa, Ensino e Extensão.**

STURZA, Eliana Rosa  
Universidade Federal de Santa Maria - BR

Professora Adjunta, do curso de graduação em Letras e na pós-graduação, na área de estudos lingüísticos, desenvolvendo pesquisas em Política Lingüística e Línguas de Fronteira. Coordenadora do Entrelínguas. Trabalhos publicados: *Desconhecido Território das Práticas Lingüísticas Fronteiriças; A Designação de uma Língua de Fronteira e uma Prática de Análise na História das Idéias Lingüísticas.*

[listurza@gmail.com](mailto:listurza@gmail.com)

Palabras-chaves: Política Lingüística – Português Língua Estrangeira – Espanhol Língua Estrangeira - Segundas Línguas – Universidade.

RESUMO:

A articulação entre Políticas Lingüísticas e Políticas Universitárias, apresentada neste trabalho, norteiam o modo como se organizam as atividades desenvolvidas nos projetos e atividades realizadas dentro do Entrelínguas – Centro de Estudos sobre Práticas Lingüísticas e Culturais, buscando atender os principais focos de atuação da universidade: ensino, pesquisa e extensão.

### **Palabras Claves en las consignas CELU: Estrategias de resolución de los examinados y estrategias de corrección de los examinadores**

Schamne Daniela (UBA-UNSAM)

Profesora en Letras (UBA). Doctorando por la Universidad de Buenos Aires.

Coordinadora del Programa de Español del Programa de Lenguas de la UNSAM.

melusinda\_da@yahoo.com.ar

Nusspaumer Dora (UBA)

Profesora de Literatura egresada del Instituto de Profesores Artigas (Mdeo, Uruguay). Profesora de Español para extranjeros en el Laboratorio de Idiomas de la UBA.

doranuss@gmail.com

### **Palabras Claves**

Estrategias psicolingüísticas. Palabras claves. Transferencia pragmática.

Metacognición.

### **Resumen**

Desde las prácticas de examen hacia la metacognición, surge una reflexión sobre las estrategias psicolingüísticas en la comprensión de palabras claves cuya significación depende de presupuestos culturales. A través de una observación de las distintas variables de interpretación de la expresión *comedor comunitario* en los resultados de una de las actividades de examen CELU, nos proponemos analizar la incidencia de la transferencia pragmática.

### **El español para estudiantes brasileños en contextos académicos. Una reflexión sobre la consignas CELU**

Prof. Daniela Schamne

Prof. Guadalupe Tavella

Prof. Juliana Corbelli

Universidad Nacional de General San Martín – UNSAM

Prof. Daniela Schamne (profesora de enseñanza media y superior en Letras-UBA), doctoranda por la Universidad de Buenos Aires, es coordinadora y profesora de la Diplomatura en la Enseñanza del español ELSE, CePel-UNSAM en las asignaturas de *Lingüística Aplicada y Teorías sobre la Adquisición de Segundas Lenguas*. Se desempeña como coordinadora del *Programa de Español* en el *Programa de Lenguas* de la UNSAM y como profesora de español ELSE en el *Centro Lincoln University College*.

Prof. Guadalupe Tavella (licenciada en letras y profesora de enseñanza media y superior en Letras-UBA) es profesora del programa CEPEL – UNSAM de las asignaturas *Materiales didácticos y evaluación y Prácticas de la enseñanza*. En los últimos años se ha desempeñado en diferentes ámbitos académicos en curso de lectura y escritura para hablantes de español como lengua primera (*Ciclo Básico Común – CBC y Universidad de Ciencias Empresariales y Sociales – UCES*) y hablantes de español como lengua extranjera (UNSAM y Programa CIEE - FLACSO)

Prof. Juliana Corbelli (licenciada en letras – UBA) es profesora del programa CEPEL – UNSAM de la asignatura *Pedagogía de la Fonética del ELSE*. En los últimos años se ha desempeñado como profesora de español como lengua extranjera en diferentes instituciones, entre ellas el *Instituto de Lenguas Vivas "Juan Ramón Fernández"*

Resumen:

El propósito de este trabajo es presentar el proyecto de lectoescritura dirigido a estudiantes brasileños de maestrías y doctorados en Ciencias Sociales que está llevando a cabo el *Programa de Lenguas* de la *Universidad Nacional de General San Martín*. En esta ponencia se reflexionará sobre las características de las consignas CELU para ser aplicadas en el marco de un curso de objetivos académicos en un programa de educación semipresencial.

Palabras claves

comprensión lectora – producción escrita – integración de destrezas – lengua vehicular y lengua meta – consigna CELU- *blended learning* - portfolio

## **LA EVALUACIÓN A PARTIR DE TIPOLOGÍAS TEXTUALES -APROXIMACIONES Y DESVÍOS-**

**Coscarelli, Adriana**

**Universidad Nacional de La Plata**

Profesora en Letras, docente e investigadora de la Facultad de Periodismo, profesora de ELE de la Escuela de Lenguas (UNLP), Diploma en ELE (UBA) y evaluadora del CELU. Autora de poemas y artículos de divulgación.

[adriana.coscarelli@gmail.com](mailto:adriana.coscarelli@gmail.com)

**Palabras clave:** evaluación – proficiencia - tipos textuales – secuencias

### **RESUMEN**

La evaluación en la enseñanza de ELE es una de las tareas más complejas, especialmente cuando se trata de certificar niveles de conocimiento y proficiencia. El trabajo analiza dos producciones en el marco del CELU basadas en la tipología textual de la carta formal, incluyendo secuencias narrativas y argumentativas.

### **Impacto del CELU en las estrategias didácticas con estudiantes chinos**

**y nombre de la autora:** Rioja, Lara

**Institución académica a la cual pertenece la autora:** Universidad Nacional de Lomas de Zamora (UNLZ)

Lara Rioja: Profesora Superior en Letras, egresada de la FFyL de la UBA. Actualmente, Coordinadora Académica del Centro de Idiomas de la Facultad de Ingeniería de la UNLZ, en el área de Enseñanza de Español Lengua Extranjera para estudiantes de origen chino.

Correo electrónico: [lararioja@gmail.com](mailto:lararioja@gmail.com)  
Palabras claves:  
Impacto – CELU – estrategias didácticas - chinos

Resumen:

En esta presentación se busca presentar un estado de la cuestión del impacto del CELU en los estudiantes chinos de la UNLZ. Por un lado, presentando brevemente las motivaciones y las expectativas con las que se acercan nuestros estudiantes a la certificación y, por el otro, algunos aspectos ligados al efecto retroactivo que tiene este examen sobre nuestra enseñanza de español.

### **Serie de libros “Todas las voces”: reflexiones sobre el concepto de lenguaje y la articulación material didáctico/certificación**

Gabbiani, Beatriz, UdelaR

Licenciada en Letras con Especialización en Lingüística, UdelaR, Uruguay

Doctora en Letras, UNS, Argentina

Profesora Agregada de Psico- y Sociolingüística, UdelaR

Publicaciones en las áreas de la Lingüística Aplicada y la Sociolingüística

[gabbiani@lin.fhuce.edu.uy](mailto:gabbiani@lin.fhuce.edu.uy)

Susevich, Ernestina, ICBA

Licenciada en Letras Portugués/Español, Universidade Tuiuti, Curitiba, Brasil.

Fundadora, Directora y Profesora del ICBA – Instituto Cultural Brasil-Argentina, Curitiba.

Presentaciones y publicaciones sobre Español Rioplatense y Literatura

Hispanoamericana

[ernestina@icba.com.br](mailto:ernestina@icba.com.br)

Palabras Clave

Discurso, aprendizaje, material didáctico, efecto retroactivo

Resumen

Reflexiones sobre los conceptos de lenguaje y aprendizaje a partir de los cuales se elaboró una serie de libros (3 niveles) dirigido a brasileños adultos que fuera coherente con la propuesta del CELU, de manera que la certificación pudiera tener un lugar razonable en el currículum, además de resultados satisfactorios

### **El voseo en el español de la Argentina. Descripción del fenómeno y propuesta metodológica para la clase de ELE**

Lidia Raquel Miranda: Dra. en Letras. Profesora Adjunta de Lengua Española (UNLPam). Miembro del equipo docente del CELU (UNLPam). Ha co-dirigido el proyecto de investigación *Formas voseantes del subjuntivo en el habla del santarroseño* y publicado el libro homónimo (en coautoría, formato CD), 2005, y otros trabajos del área de especialidad.

[mirandaferrari@cpenet.com.ar](mailto:mirandaferrari@cpenet.com.ar)

Sonia Suárez Cepeda: Mgr. en Lingüística. Profesora Titular de Lingüística y Adjunta de Adquisición del Lenguaje (UNLPam). Miembro del equipo docente del CELU (UNLPam). Es directora del proyecto “Estudio comparativo de los patrones de lexicalización de los verbos de movimiento en español, inglés y chino en primera lengua. Fase I”. Ha publicado “La construcción Medio<sub>E</sub> en español desde una perspectiva semántica: propuesta metodológica para la clase de ELSE”(IV Coloquio CELU, 2008) y numerosos trabajos del área de especialidad.

[suarezcepeda@yahoo.com.ar](mailto:suarezcepeda@yahoo.com.ar)

Analía Nieto González: Licenciada en Letras. Profesora Adjunta en Lingüística Diacrónica (UNLPam). Ha sido becaria de la UNLPam con el proyecto "Un recorrido diacrónico del voseo/tuteo en publicaciones gráficas de la ciudad de Santa Rosa. Estudio de su evolución histórica en la región" (2005-2007). Ha publicado varios trabajos del área de especialidad.

[anang\\_arg@yahoo.com](mailto:anang_arg@yahoo.com)

David Rodríguez Chaves. Profesor de Inglés. Graduado de la UNLPam. Actualmente es becario de perfeccionamiento en investigación de la UNLPam. Ha publicado "Procesamiento cognitivo en la lectura en ESP: Estudio experimental" en las Actas de las XVIII Jornadas de Investigación de la Facultad de Ciencias Humanas de la ULPam, 2007.

[deividmeil@yahoo.com.ar](mailto:deividmeil@yahoo.com.ar)

**Palabras clave:** voseo, descripción, propuesta metodológica, ELE

**Resumen:** La Argentina es un país voseante, en el que se registran varios tipos de voseo. El amplio repertorio de posibilidades que influyen en la selección del voseo/tuteo tiene importantes consecuencias de orden lingüístico, pragmático y sociolingüístico. Por ello, su uso y las implicancias de su diferenciación respecto del tuteo no pueden ser subestimados en la enseñanza del español, ya sea como L1 o L2.

**Las variedades del español: el potencial de los EVEA para un aprendizaje sociocultural.**

**Fabio DANDREA**

**Silvina BARROSO**

**Universidad Nacional de Río Cuarto**

**Fabio DANDREA** es Profesor y Licenciado en Lengua y Literatura (UNRC) y Especialista en Prácticas Redaccionales (UNRC). Se encuentra redactando el trabajo final para alcanzar el grado de Especialista en Entornos Virtuales de Aprendizaje (OEI – Virtual Educa) y es doctorando del Doctorado en Letras Orientación Lingüística de la Universidad Nacional de Tucumán. Trabaja en el área Lingüística del Departamento de Lengua y Literatura (UNRC). Ha publicado dos trabajos de investigación bajo formato de libro digital y diversos artículos sobre lingüística.

**Silvina BARROSO** es Profesora y Licenciada en Lengua y Literatura (UNRC) y tiene una Diplomatura en Tutor On-Line de la Universidad de Salamanca. Es maestranda de la Maestría en Ciencias Sociales (UNRC) y se encuentra en la fase final de elaboración de tesis. Trabaja en el área Literatura del Departamento de Lengua y Literatura (UNRC). Ha publicado dos trabajos de investigación bajo formato de libro digital y diversos artículos sobre literatura y ciencias sociales.

[fdandrea@hum.unrc.edu.ar](mailto:fdandrea@hum.unrc.edu.ar)

[sbarroso@hum.unrc.edu.ar](mailto:sbarroso@hum.unrc.edu.ar)

**Palabras clave:** variedad lingüística – formación en red – interacción – situación comunicativa

**Resumen del trabajo:**

En la presente comunicación, examinamos la problemática de las variedades (desde un abordaje sociolingüístico), describimos las consideraciones generales acerca de los EVEA y sintetizamos las direcciones de trabajo que desarrollamos en la Universidad

Nacional de Río Cuarto, con miras a obtener un tratamiento más acabado de la cuestión sociocultural en la preparación de postulantes para rendir el examen CELU.

**Título del trabajo: El blog como complemento de la clase de ELE. Aplicación en una unidad didáctica.**

**Autoras:** Verónica Seguí, Verónica Valles.

**Institución:** Universidad Nacional de Córdoba, Facultad de Lenguas.

**Datos de las autoras:** Verónica Seguí ([evsegui@hotmail.com](mailto:evsegui@hotmail.com)) Profesora de Castellano Literatura y Latín, alumna de la Maestría en la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera (UNC). Profesora titular por concurso de antecedentes y oposición de la ESCMB de la UNC. Capacitadora de la UNC. Profesora de IFD de la Pcia de Cba.

Verónica Valles ([veroyjose@hotmail.com](mailto:veroyjose@hotmail.com)): Profesora y Licenciada en Lengua y Literatura castellana, alumna de la Maestría en la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera (UNC). Profesora de ELE en la Facultad de Lenguas de la UNC y profesora en el nivel terciario y en el nivel medio.

**Palabras clave:** ELE – blog – TICs – educación flexible

**Resumen del trabajo:** Esta comunicación da cuenta del empleo de una estrategia dentro de las TICs: un blog, y de sus posibilidades didácticas dentro de una unidad de español con fines específicos para alumnos de nivel avanzado. Este trabajo reflexiona sobre la pertinencia del uso de este tipo de herramientas dentro de una concepción de aprendizaje flexible.

**Español sin fronteras. Presentación del curso ELE para niños brasileños de la Universidad Nacional de General San Martín (UNSAM)**

Prof. Daniela Schamne  
Prof. Guadalupe Tavella  
Prof. Juliana Corbelli  
Universidad Nacional de General San Martín – UNSAM

Prof. Daniela Schamne (profesora de enseñanza media y superior en Letras-UBA), doctoranda por la Universidad de Buenos Aires, es coordinadora y profesora de la Diplomatura en la Enseñanza del español ELSE, CePel-UNSAM en las asignaturas de *Lingüística Aplicada* y *Teorías sobre la Adquisición de Segundas Lenguas*. Se desempeña como coordinadora del *Programa de Español* en el *Programa de Lenguas* de la UNSAM y como profesora de español ELSE en el *Centro Lincoln University College*.

Prof. Guadalupe Tavella (licenciada en letras y profesora de enseñanza media y superior en Letras-UBA) es profesora del programa CEPEL – UNSAM de las asignaturas *Materiales didácticos y evaluación* y *Prácticas de la enseñanza*. En los últimos años se ha desempeñado en diferentes ámbitos académicos en curso de lectura y escritura para hablantes de español como lengua primera (*Ciclo Básico Común* – CBC y *Universidad de Ciencias Empresariales y Sociales* – UCES) y hablantes de español como lengua extranjera (UNSAM y Programa CIEE - FLACSO)

Prof. Juliana Corbelli (licenciada en letras – UBA) es profesora del programa CEPEL – UNSAM de la asignatura *Pedagogía de la Fonética del ELSE*. En los últimos años se ha desempeñado como profesora de español como lengua extranjera en diferentes instituciones, entre ellas el *Instituto de Lenguas Vivas "Juan Ramón Fernández"*.

**Correos**

[gtavella@unsam.edu.ar](mailto:gtavella@unsam.edu.ar)

[juliana.corbelli@unsam.edu.ar](mailto:juliana.corbelli@unsam.edu.ar)  
[daniela.schamne@unsam.edu.ar](mailto:daniela.schamne@unsam.edu.ar),

### **Resumen**

Presentaremos la planificación y la realización de nuestra página interactiva de enseñanza del español como lengua extranjera para niños entre 8 y 12 años, en zonas de vulnerabilidad social de Brasil. Narraremos el proceso de construcción de los presupuestos de los cuales partimos para su elaboración.

### **Palabras claves**

Adquisición- guiones- interactividad- interacción- estrategias-autonomía

**Título del trabajo:** *“La metodología de ELSE en el aula: nuevos contextos, nuevos desafíos. Una experiencia con estudiantes chinos”*

**Apellido y nombre de la autora:** Giliberti Andrea

**Institución académica a la cual pertenece la autora:** Universidad Nacional de Lomas de Zamora (UNLZ)

Giliberti Andrea: Estudiante avanzada de las carreras Licenciatura y Profesorado en Letras de la Universidad Nacional de Lomas de Zamora. Actualmente se desempeña como docente en el área de Español para estudiantes chinos en dicha universidad y en el Centro Universitario de idiomas (CUI)

Correo electrónico: [andreagiliberti@hotmail.com](mailto:andreagiliberti@hotmail.com)

Palabras claves: Desafío docente- Choque cultural- Enfoque comunicativo- Estrategias didácticas

### Resumen:

El presente trabajo pretende plasmar las diversas experiencias vividas por los docentes con estudiantes chinos, los logros y las dificultades, que constituyeron un gran desafío por las diferencias lingüísticas y culturales. Nos proponemos aportar nuevas ideas a la investigación de la enseñanza del Español para estudiantes chinos.

### **UNA MIRADA CRÍTICA AL EXAMEN DE NIVEL DE ELE DE LA FACULTAD DE LENGUAS DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE CÓRDOBA**

Carranza, Raquel: Profesora de Letras Modernas. Facultad de Filosofía y Humanidades de la U.N.C. Profesora de ELE en la Universidad Nacional de Córdoba y en la Universidad Católica de Córdoba.

Furlan, María Gina: Profesora de Letras Modernas. Facultad de Filosofía y Humanidades de la U.N.C. Profesora de ELE en la Universidad Nacional de Córdoba y en la Universidad Católica de Córdoba.

Palabras claves: examen de nivel – interlengua- permeabilidad – regresión involuntaria



## Resumen

El trabajo que se presenta a continuación constituye un análisis de la última de las actividades del examen de nivel que se toma a alumnos de ELE de la Facultad de Lenguas de la U.N.C. El objetivo que se persigue es considerar la relevancia o no de dicha actividad para la designación de nivel.

## Propuesta didáctica para el trato de dificultades que se presentan en alumnos de lengua materna alemana en base a un análisis contrastivo

Raffo, Carlos Javier  
Facultad de Lenguas – UNC  
Profesor de Lengua Alemana.  
Maestrando: Maestría en Español como Lengua Extranjera.  
Profesor Adscripto en Lengua Alemana III – F. de Lenguas.  
Profesor de Alemán en la Secretaría de Extensión – F. de Lenguas.  
Profesor de E/LE en Instituciones privadas.  
[cjraffo@hotmail.com](mailto:cjraffo@hotmail.com)

Palabras clave: errores, hablantes alemanes, verbos de movimiento, clase E/LE

Resumen: Este trabajo pretende describir las dificultades con las que los hablantes nativos de alemán se enfrentan al usar verbos de movimiento, basándonos en el análisis contrastivo de ambas lenguas. El objetivo es ver de qué tipo de error se trata con el fin de contribuir a su explicación y posterior solución

## Construcción de la autonomía discente en las clases de gramática

Silva Fernandes, Ivani Cristina  
Universidade Federal de Santa Maria  
Doctora en Lengua Española por la Universidad de Salamanca / España. Profesora Efectiva en el curso de Letras / Español y del Programa de Postgrado de la UFSM. Investigadora sobre los temas relacionados con la Pragmática, *Ethos* y Marcadores Discursivos.  
[icrisifer@yahoo.es](mailto:icrisifer@yahoo.es)

Palabras claves: Pragmática, Fundamentos Gramaticales, Historia de las Ideas.

El presente trabajo pretende hacer algunas consideraciones sobre la importancia del debate sobre la construcción del conocimiento lingüístico implícito en la materialidad lingüística de las gramáticas en las clases de los Cursos de Letras / E.L.E, con la finalidad de motivar la autonomía de los discentes referente a este instrumento.

## **La descripción que faltaba: el proceso de apropiación del pretérito imperfecto del indicativo desde un punto de vista discursivo**

**Vanesa Kandel y Silvana Bressan**

Laboratorio de Idiomas de la Universidad de Buenos Aires (UBA)

### **Vanesa Kandel**

[vanesa.kandel@gmail.com](mailto:vanesa.kandel@gmail.com)

Estudiante de Letras y del Programa de Capacitación en ELSE de la Facultad de Filosofía y Letras de la UBA. Docente de español para extranjeros en el Laboratorio de Idiomas de la UBA y en instituciones privadas.

### **Silvana Bressan**

[slbressan@yahoo.com](mailto:slbressan@yahoo.com)

Profesora en Letras por la Universidad Nacional de La Plata y egresada del Programa de Capacitación en ELSE de la Facultad de Filosofía y Letras de la UBA. Docente de español para extranjeros en el Laboratorio de Idiomas de la UBA y en instituciones privadas.

**Resumen:** Este trabajo reflexiona sobre la apropiación del imperfecto del indicativo por parte de estudiantes cuyas lenguas maternas no poseen esta categoría. A partir de la revisión crítica de su abordaje tradicional, propone un enfoque basado en la secuencia discursiva en la cual esta forma participa de modo preponderante: la descripción.

**Palabras clave:** pretérito imperfecto, géneros discursivos, descripción, narración, estructura textual

Palabras Claves en las consignas CELU: Estrategias de resolución de los examinados y estrategias de **corrección de los examinadores**

## **DIFICULTADES EN LA PRODUCCIÓN DE ALGUNOS SONIDOS DEL ESPAÑOL POR PARTE DE ESTUDIANTES BRASILEÑOS**

Unger, Lidia<sup>1</sup> y Zuppa, Lucía<sup>2</sup>

Universidad Nacional de San Luis

[lunger@unsl.edu.ar](mailto:lunger@unsl.edu.ar), [luciazuppa@hotmail.com](mailto:luciazuppa@hotmail.com)

### **Resumen**

**Palabras clave:** pronunciación - enseñanza - español lengua extranjera

La pronunciación, como parte de la competencia comunicativa, es un factor esencial en el proceso de aprendizaje de lenguas extranjeras. En este trabajo, se identifican y analizan algunos sonidos de la interlengua fónica de estudiantes brasileños de nivel intermedio. Finalmente se sugieren actividades para integrar la fonética en el aula.

---

<sup>1</sup> Traductora Pública en Inglés, Docente del Área de Lenguas Extranjeras, UNSL. Coordinadora del Programa de ELSE, UNSL.

<sup>2</sup> Profesora de Inglés, pasante en el Área de Lenguas Extranjeras, UNSL, ex profesora de ELE en Bellevue College, EE.UU.

## **La noción de 'secuencia didáctica' en la enseñanza del PLE.**

Terumi Koto Bonnet Villalba (UFPR)

Rosemara Godoy (CELIN-UFPR)

Lucia Peixoto Cherem (UFPR)

### RESUMEN

Este artículo tiene como objeto discutir el formato de una unidad didáctica basándose en la noción de 'secuencia didáctica' entendida como organización didáctica de un contenido temático para alcanzar un determinado objetivo comunicativo, en que se replantea el significado de este término, abarcando el sentido amplio de práctica de interacción social en contextos discursivos que se interrelacionan. La articulación interna de los tópicos no sólo asegura una recepción atractiva de mensajes, sino que permite una producción textual contextualizada en constante proceso de interlocución, realizada en forma de tareas. Como soporte a este tipo de configuración de unidad didáctica está presente la concepción bajtiniana de lengua como discurso y como diálogo enmarcada en un cuadro histórica y culturalmente definido.

Palabras-clave: secuencia didáctica – enseñanza de portugués a extranjeros – interacción social – enfoque por tareas.

## **Variedades del portugués brasileño y enseñanza de PLE en la Argentina**

Ballesteros, Luis Alejandro

Universidad Nacional de Córdoba

Licenciado en Lenguas Modernas y Literatura y Profesor de Castellano y de Portugués. Profesor Titular de Lingüística en el Profesorado de Portugués de la Facultad de Lenguas de la Universidad Nacional de Córdoba.

[alejandroballesteros@yahoo.com](mailto:alejandroballesteros@yahoo.com)

Palabras clave: portugués brasileño; variedades; formación docente; PLE

Esta ponencia revisa producciones bibliográficas recientes sobre las variedades del portugués brasileño y sobre el tratamiento de la variedad en la enseñanza del portugués como lengua materna. Propone repensar los aportes de esa bibliografía a propósito de la enseñanza – fundamentalmente en la formación docente– de PLE en la Argentina.

## **La producción de los clíticos ME/NOS de un Hablante No Nativo en proceso de inmersión y de preparación para el CELU**

Gambini, Andrea

Facultad de Lenguas – Módulos

[gambini\\_andrea@hotmail.com](mailto:gambini_andrea@hotmail.com)

Palabras-clave: clíticos, HNN brasileño, inmersión, CELU

El objetivo de este trabajo es describir qué clases de ME/NOS se presentan en la producción de una Hablante No Nativa del español de origen brasileño durante una entrevista realizada dos meses antes de presentarse al CELU, ya que, como demuestran algunos estudios, los clíticos suelen ser de difícil adquisición.

